

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области карантина и защиты растений*

Вступило в силу 9 мая 2009 года

*Ратифицировано [Законом Республики Беларусь от 6 января 2009 г.](#) «О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области карантина и защиты растений» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2009 г., № 16, 2/1557).

Правительство Республики Беларусь и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами, руководствуясь желанием способствовать дальнейшему углублению сотрудничества в области карантина и защиты растений,

в целях улучшения охраны территории своих государств от проникновения карантинных объектов и снижения ущерба, причиняемого ими, а также развития торговли и обмена между двумя государствами растениями и растительной продукцией,

основываясь на принципах Международной конвенции по защите растений 1997 года и других международных соглашений, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящем Соглашении термины «растения», «растительная продукция», «вредные организмы», «карантинные объекты», «подкарантинная продукция» понимаются в значениях, данных в Международной конвенции по защите растений 1997 года, а также в Глоссарии фитосанитарных терминов (ISPM № 5) Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) 2002 года.

Статья 2

Компетентными органами государств Договаривающихся Сторон, ответственными за выполнение настоящего Соглашения, являются:

- с Белорусской Стороны – Министерство сельского хозяйства и продовольствия;
- с Вьетнамской Стороны – Министерство сельского хозяйства и развития села.

Статья 3

В целях поддержания постоянного сотрудничества по вопросам карантина и защиты растений Договаривающиеся Стороны будут:

а) соблюдать фитосанитарные правила, действующие на территории государств Договаривающихся Сторон, при экспорте, импорте и транзите растений и растительной продукции; осуществлять в необходимых случаях совместный фитосанитарный контроль, в ходе которого принимающая Договаривающаяся Сторона создаст благоприятные условия для осуществления данной контрольной деятельности;

б) обмениваться нормативными правовыми актами в отношении карантина и защиты растений, в частности фитосанитарными правилами о подкарантинной продукции, в течение шестидесяти дней со дня вступления в силу настоящего Соглашения и указанных документов;

в) обмениваться информацией о появлении и распространении карантинных объектов, а также о практике контроля;

г) обмениваться информацией о технических и технологических достижениях в области карантина и защиты растений, научно-исследовательскими журналами и специальной литературой;

д) при необходимости, но не реже одного раза в два года, компетентным органам Договаривающихся Сторон надлежит организовывать совместные встречи по текущим вопросам карантина и защиты растений. Встречи проводятся в одной из стран на альтернативной основе;

е) расходы по обмену информацией, упомянутой в пункте г), несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона, если Договаривающиеся Стороны не договорятся об ином. Расходы на проведение встречи берет на себя принимающая Договаривающаяся Сторона. Расходы, связанные с командированием участников встреч (суточные, проживание и проезд до места совещания и обратно), несет направляющая Договаривающаяся Сторона.

Статья 4

Компетентные органы Договаривающихся Сторон предоставят друг другу в письменном виде перечень карантинных объектов, который является приложением к настоящему Соглашению, а также специальные фитосанитарные требования в отношении импорта, транзита растений и растительной продукции.

В случае изменения или дополнения вышеуказанного перечня Договаривающиеся Стороны должны проинформировать в письменном виде компетентные органы другой Договаривающейся Стороны за 60 (шестьдесят) дней до вступления в силу такого изменения или дополнения.

Статья 5

Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон имеют право на осуществление фитосанитарного контроля растений и растительной продукции в местах проверки на границе, а также на принятие необходимых мер в соответствии с фитосанитарными правилами государств Договаривающихся Сторон.

Любая подкарантинная продукция, транспортируемая с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны или же направляемая транзитом, должна сопровождаться фитосанитарным сертификатом, выданным компетентными органами в соответствии с образцом Международной конвенции по защите растений 1997 года.

Фитосанитарный сертификат должен быть напечатан на английском языке, а также на официальном языке государства-экспортера. Договаривающиеся Стороны по взаимной договоренности обмениваются образцами фитосанитарных сертификатов.

В случае реэкспорта подкарантинной продукции реэкспортный фитосанитарный сертификат должен сопровождаться оригиналом или копией фитосанитарного сертификата государства-экспортера в соответствии с образцом Международной конвенции по защите растений 1997 года.

Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право на осуществление фитосанитарных мер в отношении импортируемых товаров, инфицированных карантинными объектами или неизвестными вредными организмами, в соответствии с фитосанитарными правилами государства-импортера, таких как дезинфекция, возврат или уничтожение, и других мер вне зависимости от наличия фитосанитарного сертификата.

Статья 6

В случае, когда выявлено наличие карантинных объектов, компетентным органам

государства-импортера надлежит проинформировать об этом компетентные органы государства-экспортера не позднее 30 (тридцати) дней со времени их обнаружения.

Если компетентные органы государства-импортера решат, что данные растения или растительная продукция могли бы быть импортированы при условии применения к ним специальных фитосанитарных мер (обеззараживания, дезинфекции, немедленной переработки), о подобном решении должно быть сообщено компетентным органам государства-экспортера не позднее 30 (тридцати) дней со дня принятия мер.

Статья 7

В целях предотвращения распространения карантинных объектов Договаривающиеся Стороны, в соответствии с принципами своих государств по применению санитарных и фитосанитарных мер, имеют право:

а) ограничить импорт или потребовать специальных условий в отношении импорта растений или растительной продукции;

б) запретить импорт растений или растительной продукции.

Компетентным органам государства-импортера при применении вышеперечисленных ограничительных или запрещающих мер надлежит известить в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о причинах применения мер не позднее 60 (шестидесяти) дней до их вступления в силу.

Статья 8

Договаривающиеся Стороны запрещают транспортировку почвы, а также корней растений вместе с почвой с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны.

Упаковочные материалы, контейнеры, транспортные средства для перевозки подкарантинной продукции не должны содержать карантинных объектов и при необходимости могут быть подвергнуты фитосанитарному контролю.

Статья 9

Продукция, принадлежащая лицам и организациям, пользующимся привилегиями и дипломатическим иммунитетом, подлежит декларированию и фитосанитарному контролю на пограничном пункте контроля даже в том случае, если эти растения или растительная продукция входят в состав партий грузов, содержащих другие продукты и товары.

Статья 10

Положения настоящего Соглашения не повлияют на права и обязательства Договаривающихся Сторон, вытекающие из других двухсторонних и многосторонних международных договоров, заключенных ими.

Статья 11

Любые спорные вопросы при толковании или реализации настоящего Соглашения будут разрешаться путем переговоров между Договаривающимися Сторонами.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу на 30 (тридцатый) день со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

По взаимному согласию в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и

дополнения.

Статья 13

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 (пять) лет. Срок его действия автоматически продлевается на следующий пятилетний период, если ни одна из Договаривающихся Сторон не позднее чем за 6 (шесть) месяцев до окончания соответствующего срока не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Ханое 7 апреля 2008 года в двух экземплярах, каждый на русском, вьетнамском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае возникновения расхождений в толковании предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.

**За Правительство
Республики Беларусь
Подпись**

**За Правительство
Социалистической Республики Вьетнам
Подпись**